

**23-а Неділя по Зісланні Св. Духа;  
Передпразденство Входу в храм Пресвятої Богородиці.  
І преподобного отця нашого Григорія Декаполіта. І святого отця  
нашого Прокла, архієпископа Царгородського. І Блаженна Йосафата  
Гордашевська. 20 листопада.**

**Тропар (глас 6):** Ангельські сили на гробі Твоїм\* і сторожі  
омертвіли;\* Марія ж стояла при гробі,\* шукаючи пречистого тіла  
Твого.\* Полонив Ти ад і, не переможений від нього,\* зустрів Ти Діву,  
даруючи життя.\* Воскреслий з мертвих, Господи, слава Тобі!

**+Слава Отцю, і Сину, і Святому Духові.**

**Кондак (глас 6):** Животворною рукою Життєдавець, Христос Бог,\*  
воскресив з темних безодень всіх померлих\* і подав воскресіння  
людському родові.\* Він бо усіх Спаситель,\* воскресіння, життя і Бог  
усіх.

**І нині, і повсякчас, і на віки вічні. Амінь.**

**Богородичний (глас 6):** Заступнице християн бездоганна,\*  
Посереднице до Творця незамінна,\* не погорди молінням грішних,\*  
але випреди, як Блага, з поміччю нам, що вірно Тобі співаємо.\*  
Поспіши на молитву і скоро прийди на моління,\* заступаючи  
повсякчас, Богородице, тих, що Тебе почитають.

**Прокімен (глас 6):** Спаси, Господи, \* людей Твоїх \* і благослови  
спадкоємство Твоє (Пс 27,9).

**Стих:** До Тебе, Господи, взиватиму; Боже мій, не відвертайсь  
мовчки від мене (Пс 27,1).

**23rd Sunday after Pentecost; Forefeast of the Entrance of the  
Most Holy Mother of God into the Temple;  
Our Venerable Father Gregory of Decapolis (842);  
Our Holy Father Proclus, Archbishop of Constantinople;  
Commemoration of Blessed Josaphata Hordashevskia (+1919);  
November 20.**

*Text from “[The Divine Liturgy: An Anthology for Worship](#)”; Pg. 349 (Tone 6)*

**Troparion (Tone 6):** Angelic powers were upon Your tomb\* and the  
guards became like dead men;\* Mary stood before Your tomb\* seeking  
Your most pure body.\* You captured Hades without being overcome by  
it.\* You met the Virgin and granted life.\* O Lord, risen from the dead,\*  
glory be to You.

**+Glory be to the Father and to the Son and to the Holy Spirit.**

**Kontakion (Tone 6):** With his life-giving hand\* Christ our God, the  
Giver of life,\* raised all the dead from the murky abyss\* and bestowed  
resurrection upon humanity.\* He is for all the Saviour,\* the resurrection  
and the life, and the God of all.

**Now and for ever and ever. Amen.**

**Theotokion (Tone 6):** Undaunted patroness of Christians,\* O steadfast  
intermediary with the Creator,\* turn not away from the suppliant voices  
of sinners,\* but in Your kindness come to help us who cry out to You in  
faith.\* Be quick to intercede, make haste to plead,\* for You are ever the  
patroness of those who honour You, O Mother of God.

**Prokimenon (Tone 6):** Save Your people, O Lord, \* and bless Your  
inheritance (Ps 27:9).

**verse:** Unto You I will cry, O Lord my God, lest you turn from me  
in silence (Ps 27:1).

**Апостол: (Еф 2,4-10) (Неділя):** *Браття*, Бог, багатий милосердям, з-за великої своєї любови, якою полюбив нас, мертвих нашими гріхами, оживив нас разом із Христом – благодаттю ви спасені! – І разом з ним воскресив нас, і разом посадовив на небі у Христі Ісусі; щоб у наступних віках він міг показати надзвичайне багатство своєї благодаті у своїй доброті до нас у Христі Ісусі. Бо ви спасені благодаттю через віру. І це не від нас: воно дар Божий. Воно не від діл, щоб ніхто не міг хвалитися. Бо ми його створіння, створені у Христі Ісусі для добрих діл, які Бог уже наперед був приготував, щоб ми їх чинили.

**Алилуя (глас 6):** Хто живе під охороною Всевишнього, під покровом Бога небесного оселиться (Пс 90,1).

**Стих:** Скаже він Господеві: Ти заступник мій і пристановище моє, Бог мій, на котрого я надіюся (Пс 90,2).

**Євангеліє: (Лк 8,26-39) (Неділя):** *У той час прийшов Ісус у край Геразинський, що проти Галилеї. Як Ісус вийшов на берег, трапився йому назустріч один чоловік з міста, що мав бісів. Він з давнього часу вже не носив одежі й мешкав не в хаті, а по гробах. Побачивши Ісуса, закричав, припав йому до ніг і сказав голосом сильним: “Що мені й тобі, Ісусе, сину Бога Всевишнього? Благаю тебе, не муч мене!”* Бо він велів нечистому духові вийти з чоловіка. Дух той часто хапав чоловіка, і його тоді в’язали кайданами та ланцюгами й стерегли, та він трощив окови, і демон гонив його по пустинях. Ісус же спитав його: “Яктобіна ім’я?” “Легіон!” – відповів той, багатобісівувійшло в нього. І вони благали його, щоб він не велів їм іти в безодню. А було там велике стадо свиней, що паслося на горі. І демони просили його, щоб він дозволив їм увійти в них. І він дозволив їм. Вийшли ті демони з чоловіка, увійшли в свиней, і кинулося стадо з кручі в озеро та й потонуло. Побачивши, що сталося, пастухи кинулись урзотіч і розповіли про це в місті та по селах. І вийшли люди подивитися, що сталося. Вони прибули до Ісуса й знайшли, що чоловік, з якого вийшли біси, сидів при ногах Ісуса, зодягнений та при умі – і злякались. Наочні свідки їм розповіли, як вилікувався біснுவатий. Тоді все населення Геразинської округи почало його просити,

**Epistle: (Eph 2: 4-10) (Sunday):** *Brethren*, God, is rich in mercy, out of the great love with which he loved us even when we were dead through our trespasses, made us alive together with Christ—by grace you have been saved— and raised us up with him and seated us with him in the heavenly places in Christ Jesus, so that in the ages to come he might show the immeasurable riches of his grace in kindness towards us in Christ Jesus. For by grace you have been saved through faith, and this is not your own doing; it is the gift of God— not the result of works, so that no one may boast. For we are what he has made us, created in Christ Jesus for good works, which God prepared beforehand to be our way of life.

**Alleluia (Tone 6):** He who lives in the aid of the Most High, shall dwell under the protection of the God of heaven (Ps 90:1)

**verse:** He says to the Lord: You are my protector and my refuge, my God, in Whom I hope (Ps 90:2).

**Gospel: (Lk 8: 26-39) (Sunday):** *At that time Jesus* arrived at the country of the Gerasenes, which is opposite Galilee. As he stepped out on land, a man of the city who had demons met him. For a long time he had worn no clothes, and he did not live in a house but in the tombs. When he saw Jesus, he fell down before him and shouted at the top of his voice, ‘What have you to do with me, Jesus, Son of the Most High God? I beg you, do not torment me’— for Jesus had commanded the unclean spirit to come out of the man. (For many times it had seized him; he was kept under guard and bound with chains and shackles, but he would break the bonds and be driven by the demon into the wilds.) Jesus then asked him, ‘What is your name?’ He said, ‘Legion’; for many demons had entered him. They begged him not to order them to go back into the abyss. Now there on the hillside a large herd of swine was feeding; and the demons begged Jesus to let them enter these. So he gave them permission. Then the demons came out of the man and entered the swine, and the herd rushed down the steep bank into the lake and was drowned. When the swineherds saw what had happened, they ran off and told it in the city and in the country. Then people came out to see what had happened, and when they came to Jesus, they found the man from whom the demons had gone sitting at the feet of Jesus,

щоб відійшов від них, бо великий страх огорнув їх. І він увійшов до човна й повернувся. А чоловік, з якого вийшли біси, просив Ісуса, щоб бути з ним, але він відпустив його, кажучи: “Вернися додому й розкажи все те, що Бог зробив тобі.” Пішов той, сповіщаючи по всьому місті, що Ісус зробив йому.

**Причасний:** Хваліте Господа з небес, хваліте Його на висотах (Пс 148,1). Аلیلія (x3).

clothed and in his right mind. And they were afraid. Those who had seen it told them how the one who had been possessed by demons had been healed. Then all the people of the surrounding country of the Gerasenes asked Jesus to leave them; for they were seized with great fear. So he got into the boat and returned. The man from whom the demons had gone begged that he might be with him; but Jesus sent him away, saying, ‘Return to your home, and declare how much God has done for you.’ So he went away, proclaiming throughout the city how much Jesus had done for him.

**Communion Verse:** Praise the Lord from the heavens; praise Him in the highest (Ps 148:1). Alleluia! (3x).